【ふじのくに中国残留邦人等交流会に参加／富士之国中国遗华日本人等交流会】

11 月 30 日（金）、静岡県男女共同参画センターで、静岡県主催の第 9 回ふじのくに中国残留邦人等交流会が開催されました。

「中国音楽の友の会」の皆さんの歌を楽しんだ後、帰国者の皆さんを囲んだ懇談時間となり、1 年ぶりの再会とお互いの健康を喜びました。

11 月 30 日星期五，在静冈县男女共同参画中心，召开了由静冈县主办的第九回富士之国中国遗华日本人等交流会。

大家高兴地倾听了「中国音乐朋友会」的精彩演唱后，接着进入归国者团团围坐进行谈心的时间，相隔一年的再会，彼此间的良好健康情况，给谈心会增添了喜悦和笑声。

【年末お楽しみ会を開催しました／举办了年末联欢会】

12 月 18 日（火）、年末お楽しみ会を開催し、約 70 名の参加がありました。

お楽しみ会は午前 10 時から始まり、午前中はダンスや音楽・楽器、太極拳等各種教室の皆さんから、それぞれの演目が披露されました。

午後は、マジックショーから始まり、歌やヤンガー等が披露され、その他にもクイズの出題もあり、楽しい一日を過ごしました。

12 月 18 日星期二，在本中心举办了年末联欢会，有 70 名归国者来参加。

年末联欢会从上午 10 点开始，上午有舞蹈、音乐、乐器演奏、太极拳等各种教室的诸位，披露了各自的精彩节目。

下午是从魔术变戏法开始，接着是唱歌和秧歌队的表演，其他还有猜谜语，大家度过了一个既热闹又快乐的一天。

【工場見学で滋賀県へ行きました／参观工厂去了滋贺县】

昨年の 9 月 30 日に計画した工場見学は台風の影響で延期し、1 月 20 日（日）に実施しました。

彦根城の見学とキャッスルロードで昼食を取った後、キリンビール滋賀工場へバスで移動しました。

工場見学では、麦芽を試食しホップの香りを確認した後、麦汁の飲み比べ体験を行い、製造工程について実物や映像等を通して学びました。

去年 9 月 30 日计划中的参观工厂之事，因受台风影响做了延期。1 月 20 日星期日实施了。

本次参观了彦根城，在城堡路大街用过中餐后，乘坐巴士向麒麟啤酒厂移动。

进行参观工厂时，首先是试饮麦芽、然后确认啤酒花的香味后，进行了麦汁试饮体验，关于制造工程是通过用实物和影像等进行学习的。

【3月～5月の予定】

3月1日（金）	学習発表会
4月上旬	観桜会（予定）
4月10日（水）	4月期授業開始
4月下旬	健康づくり教室（予定）
5月上旬	地域探索学習会（予定）

【3月至5月的预定】

3月1日（星期五）	学习发表会
4月上旬	观樱会（预定）
4月10日（星期三）	4月期讲课开始
4月下旬	增强健康教室（预定）
5月上旬	地域探索学习会（预定）

【食文化交流会を開催しました／举办了食文化交流会】

１月３１日と２月７日、名古屋市東生涯学習センターで食文化交流会を開催しました。

節分に因み、「湯葉丼」「おからナゲット」「春菊の豚汁」等、大豆に関連する料理を作りました。

湯葉は豆乳から手作りし、おからを沢山使ったナゲット、野菜は春菊とシメジだけの豚汁等、作り方が簡単で、優しい味付の料理を作りました。

１月31日和２月７日，在名古屋市东生涯学习中心，举办了食文化交流会。

因正当立春之际，做了与春有关的「豆腐皮」「油炸鸡肉豆腐渣小饼」「茼蒿猪肉酱汤」等，做了与大豆有关的料理。

豆腐皮是用豆乳自己做的，油炸小饼用了多量的豆腐渣，青菜是用了茼蒿和丛生灰蘑的猪肉酱汤等，做法很简单，总之都是一些味道鲜美好吃可口的料理。

【富山県春節交流会が開催されました／举办了富山县春节交流会】

２月３日（日）、「富山県中国帰国者の会」にご協力を頂き、富山市の環日本海交流会館で春節交流会が開催されました。

春節交流会では、皆さんで餃子作りをしました。

餃子に使う野菜と言えば、一般的には白菜が多いと思いますが、大根を使った餃子を初めて頂き、餃子は郷土料理である事を再認識しました。

珍しい餃子づくりや思い出話等、楽しい時間を過ごす事ができました。

２月３日，（星期日），在「富山县中国归国者之会」的协助之下，举办了春节交流会。

在春节交流会上，大家一起做了饺子。

说起饺子馅中的青菜，一般说来白菜的利用最多，但是这次吃到用萝卜做饺子馅儿的还是第一次。也让我重新认识了饺子也是乡土料理。

罕见的饺子的做法以及回忆怀旧的话题等，使之度过了一段快乐有意义的美好时光。

編集後記　愛知県では今冬インフルエンザが大流行し、３月までは要注意です。外出後の手洗いや室内の加湿、十分な休養とバランスのとれた栄養摂取を心がけてください。

编后记　爱知县今冬流感大流行，至３月为止，要多加注意。外出后要好好细致洗手 ，室内要设加湿器、充分休息、摄取一些营养调配均匀合理的食品，以上要十分慎重。